



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/ADN/CONF/10/Add.1
5 July 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**Дипломатическая конференция по принятию европейского
соглашения о международной перевозке опасных грузов по
внутренним водным путям (ВОПОГ)***

ДОКЛАД О РАБОТЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ **

Добавление 1

Секретариат воспроизводит ниже:

- Заключительный акт Конференции;
- Резолюцию, принятую Конференцией (Резолюция о последующей деятельности по итогам Конференции);
- текст Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям, включая прилагаемые к нему Правила***.

* Организована совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну (ЦКСР).

** Распространен ЦКСР под условным обозначением CCNR/MD/ADN/CONF/15/Add.1.

*** Только приложения С, D.1 и D.2; приложения А, В.1 и В.2 см. в документах TRANS/WP.15/AC.2/5 и -/Corr.1, принятых Конференцией.

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО ПРИНЯТИЮ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ)**

1. Дипломатическая конференция по принятию европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) была созвана совместно Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) и Генеральным секретарем Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР) во исполнение решения Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК ООН, принятого на его пятьдесят восьмой сессии (12-16 января 1998 года) и резолюции 1994-II-6 ЦКСР.
2. Конференция была проведена во Дворце Наций в Женеве с 22 по 26 мая 2000 года.
3. В работе Конференции приняли участие представители следующих государств: Австрии, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Италии, Нидерландов, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Украины, Франции, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии.
4. Представители Турции приняли участие в работе Конференции в качестве наблюдателей.
5. В работе Конференции участвовали также представители Европейской комиссии.
6. Следующая межправительственная организация была представлена на Конференции наблюдателями: Дунайская комиссия.
7. Следующие неправительственные международные организации были представлены на Конференции наблюдателями: Ассоциация европейских предприятий нефтяной промышленности (ЕВРОПИА), Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО), Рейнский международный судоходный консорциум (РМСК) и Международный союз речного судоходства (МСРС).
8. Председателем Конференции был избран г-н Р.Й. ван Дейк (Нидерланды).
9. Секретариатское обслуживание Конференции обеспечивалось совместно секретариатом ЕЭК ООН и секретариатом ЦКСР.

10. Конференция утвердила проект своей повестки дня (ECE/TRANS/ADN/CONF/1-CCNR/MD/ADN/CONF/1 и ECE/TRANS/ADN/CONF/1/Add.1-CCNR/MD/ADN/CONF/1/Add.1).
11. Конференция утвердила документ ECE/TRANS/ADN/CONF/2-CCNR/MD/ADN/CONF/2, предложенный секретариатом в качестве ее правил процедуры, с одной поправкой к правилу 7, в котором после слова "представителей" были добавлены слова "или заместителей представителей".
12. Конференция избрала следующих двух заместителей Председателя:

г-на М. Рака (Чешская Республика);
г-на Г. Кафку (Австрия).
13. В соответствии с правилом 5 правил процедуры Конференции секретариат Конференции проверил полномочия и представил Конференции свой доклад. На основе этого доклада Конференция признала действительными полномочия государств, упомянутых в пункте 3.
14. Конференция провела обсуждения на основе следующих документов:
 - Проекта европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ECE/TRANS/ADN/CONF/3-CCNR/MD/ADN/CONF/3);
 - Приложений А, В.1 и В.2 прилагаемых Правил (TRANS/WP.15/AC.2/5 и TRANS/WP.15/AC.2/5/Corr.1-CCNR/MD/ADN/CONF/A, В.1, В.2);
 - Приложения С прилагаемых Правил (ECE/TRANS/ADN/CONF/4-CCNR/MD/ADN/CONF/4);
 - Приложений D.1 и D.2 прилагаемых Правил (ECE/TRANS/ADN/CONF/5-CCNR/MD/ADN/CONF/5);
 - Проекта резолюции Конференции (ECE/TRANS/ADN/CONF/6-CCNR/MD/ADN/CONF/6).

15. На рассмотрение Конференции был представлен также ряд документов, содержащих предложения и замечания правительств или секретариата по вышеперечисленным проектам текстов:

- ECE/TRANS/ADN/CONF/7-CCNR/MD/ADN/CONF/7 (Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/8-CCNR/MD/ADN/CONF/8 (Российская Федерация);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.1-CCNR/MD/ADN/CONF/9 (Бельгия);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.2-CCNR/MD/ADN/CONF/10 (Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.3-CCNR/MD/ADN/CONF/11 (Германия и Франция);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.6-CCNR/MD/ADN/CONF/12 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.7-CCNR/MD/ADN/CONF/13 (Нидерланды);
- ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.8-CCNR/MD/ADN/CONF/14 (секретариат).

16. После проведенных обсуждений Конференция приняла Европейское соглашение о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) на английском, немецком, русском и французском языках в случае текста самого Соглашения (документ ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.10) и только на французском языке в случае прилагаемых Правил (документ TRANS/WP.15/AC.2/5 и -/Corr.1 в отношении приложений А, В.1 и В.2 и документ ECE/TRANS/ADN/CONF/2000/CRP.11 в отношении приложений С, D.1 и D.2).

17. Соглашение будет сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Оно будет открыто для подписания в канцелярии Исполнительного секретаря ЕЭК ООН в Женеве до 31 мая 2001 года. После этого оно будет открыто для присоединения.

18. Конференция приняла также резолюцию, содержащуюся в документе, прилагаемом к настоящему Заключительному акту.

19. Бельгия выступила с заявлением, текст которого будет приложен к настоящему Заключительному акту*.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители подписали Заключительный акт.

Совершено в Женеве двадцать шестого мая двухтысячного года в одном подлинном экземпляре на английском, немецком, русском и французском языках, который будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

* * * * *

* Примечание секретариата: Это заявление было взято назад вербальной нотой № 1717 от 5 июня 2000 года, направленной секретариату ЕЭК ООН Постоянным представительством Бельгии при Отделении Организации Объединенных Наций и специализированных учреждениях в Женеве.

Резолюция

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИТОГАМ КОНФЕРЕНЦИИ

Конференция,

признавая, что Правила, прилагаемые к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), соответствуют, на дату принятия Соглашения, уровню безопасности, требуемому для осуществления судоходства по европейским водным путям, охваченным Европейским соглашением о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), в частности по Рейну,

считая, однако, что на дату вступления Соглашения в силу этот уровень безопасности, возможно, не будет более считаться надлежащим с учетом развития способов обеспечения безопасности и перевозок,

признавая также необходимость согласования предписаний Правил, прилагаемых к ВОПОГ, с предписаниями других соглашений, регулирующих другие виды транспорта, в целях облегчения смешанных перевозок,

учитывая просьбу Центральной комиссии судоходства по Рейну о том, чтобы на дату вступления Соглашения в силу предусмотренный им уровень безопасности соответствовал уровню безопасности, существующему на эту дату на Рейне,

учитывая также намерение Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской комиссии по-прежнему активно участвовать в процессе дальнейшего развития регламентирующих положений,

отмечая, что Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Центральная комиссия судоходства по Рейну и Дунайская комиссия имеют органы, занимающиеся вопросами перевозки опасных грузов по внутренним водным путям,

считая, что после вступления Соглашения в силу любое предложение, касающееся прилагаемых Правил, до его представления Административному комитету должно быть в принципе обсуждено на совещаниях экспертов Договаривающихся сторон и, при необходимости, других государств и международных организаций, упомянутых в пункте 2 статьи 17,

1. предлагает Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской комиссии учредить совместное совещание экспертов со следующим мандатом:

- a) до вступления Соглашения в силу:
 - i) подготавливать обновленные варианты прилагаемых Правил, с тем чтобы Административный комитет мог после вступления Соглашения в силу адаптировать их с учетом развития способов перевозок и ведущейся работы по изменению структуры других европейских правил, регулирующих перевозку опасных грузов, и приводить их в соответствие с уровнем безопасности, требуемым для осуществления судоходства по европейским водным путям, охваченным СМВП, в частности по Рейну;
 - ii) рекомендовать регулярное введение в действие на национальном уровне обновленных предписаний соответствующих приложений всеми странами, заинтересованными стать сторонами Соглашения;
 - iii) назначать временные комитеты экспертов в составе Договаривающихся государств и государств, подписавших Соглашение, в соответствии с пунктом 2.2.2 главы 2 приложения С прилагаемых Правил для рассмотрения в предварительном порядке ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания;

- b) после вступления Соглашения в силу:

выполнять функции Комитета по вопросам безопасности, упомянутого в статье 18;

2. просит Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций как можно скорее после вступления Соглашения в силу созвать совещание Административного комитета для:

- a) принятия подготовленных в соответствии с пунктами 1 a) i) и 1 b) выше предложений о пересмотре прилагаемых Правил, с тем чтобы они были введены в действие в срок, предусмотренный в пункте 1 статьи 11;

- b) утверждения списка рекомендованных классификационных обществ на основе предварительной работы, проделанной в соответствии с пунктом 1 а) iii) выше, или назначения новых комитетов экспертов в соответствии с пунктом 2.2.2 главы 2 приложения С прилагаемых Правил для рассмотрения ходатайств классификационных обществ, желающих быть рекомендованными для признания.

Принята 25 мая 2000 года

* * * * *

**Европейское соглашение
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)**

**ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ
ПУТЯМ (ВОПОГ)**

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

СТРЕМЯСЬ установить на основе общего согласия единообразные принципы и правила в целях:

- a) повышения безопасности международных перевозок опасных грузов по внутренним водным путям;
- b) эффективного содействия охране окружающей среды посредством предотвращения загрязнения вследствие аварий и происшествий в ходе таких перевозок; и
- c) облегчения транспортных операций и содействия развитию международной торговли,

СЧИТАЯ, что наилучшим способом достижения этой цели является заключение соглашения, заменяющего "Европейские предписания, касающиеся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям", содержащиеся в приложении к резолюции № 223 Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии, с внесенными в них поправками,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Область применения

1. Настоящее Соглашение применяется к международной перевозке опасных грузов судами по внутренним водным путям.
2. Настоящее Соглашение не применяется к перевозке опасных грузов морскими судами по морским судоходным путям, составляющим часть внутренних водных путей.
3. Настоящее Соглашение не применяется к перевозке опасных грузов военными кораблями или военно-вспомогательными судами либо к другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им, когда оно использует их исключительно для правительственных и некоммерческих целей. Однако каждая Договаривающаяся сторона путем принятия соответствующих мер, не сказывающихся на эксплуатации или эксплуатационных возможностях таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы действия этих кораблей и судов были, насколько это практически возможно, совместимы с настоящим Соглашением.

Статья 2

Правила, прилагаемые к настоящему Соглашению

1. Правила, прилагаемые к настоящему Соглашению, составляют его неотъемлемую часть. Любая ссылка на настоящее Соглашение означает одновременно ссылку на прилагаемые к нему Правила.

2. Прилагаемые Правила включают:

- a) предписания, касающиеся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям;
- b) предписания и процедуры, касающиеся осмотра, выдачи свидетельств о допуске, признания классификационных обществ, отступлений, специальных разрешений, контроля, подготовки и экзаменования экспертов;
- c) общие переходные положения;
- d) дополнительные переходные положения, применимые на отдельных внутренних водных путях.

Статья 3

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

- a) "*судно*" означает судно внутреннего плавания или морское судно;
- b) "*опасные грузы*" означают вещества и изделия, международная перевозка которых, согласно прилагаемым Правилам, запрещена или допускается на определенных условиях;
- c) "*международная перевозка опасных грузов*" означает любую перевозку опасных грузов, осуществляемую судами по внутренним водным путям на территории по крайней мере двух Договаривающихся сторон;
- d) "*внутренние водные пути*" означают все внутренние судоходные пути, включая морские судоходные пути, на территории Договаривающейся стороны, открытые для плавания судов в соответствии с национальным правом;
- e) "*морские судоходные пути*" означают внутренние водные пути, связанные с морем, используемые в основном для движения морских судов и установленные в качестве таковых в соответствии с национальным правом;

- f) "*признанное классификационное общество*" означает классификационное общество, отвечающее критериям, установленным в прилагаемых Правилах, и признанное, в соответствии с этими прилагаемыми Правилами, компетентным органом Договаривающейся стороны, где выдано свидетельство о признании;
- g) "*компетентный орган*" означает орган, назначенный или признанный в качестве такового в каждой Договаривающейся стороне и в каждом конкретном случае в связи с положениями настоящего Соглашения;
- h) "*орган по освидетельствованию*" означает орган, назначенный или признанный Договаривающейся стороной для целей осмотра судов в соответствии с процедурами, предусмотренными в прилагаемых Правилах.

ГЛАВА II

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4

Запрещение перевозок, условия перевозки, контроль

1. При условии соблюдения положений статей 7 и 8 опасные грузы, перевозка которых, согласно прилагаемым Правилам, не допускается, не должны быть объектом международной перевозки.
2. Без ущерба для положений статьи 6 международная перевозка других опасных грузов разрешается при соблюдении условий, установленных в прилагаемых Правилах.
3. В соответствии с положениями прилагаемых Правил Договаривающиеся стороны следят за соблюдением упомянутых в пунктах 1 и 2 выше запретов и условий.

Статья 5

Изъятия

Настоящее Соглашение не применяется к перевозке опасных грузов в той мере, в какой такая перевозка подпадает под изъятия в соответствии с прилагаемыми Правилами. Изъятия могут предусматриваться только в том случае, когда количество подпадающих под изъятие грузов, характер подпадающей под изъятие транспортной операции или тара гарантируют безопасность перевозки.

Статья 6

Суверенное право государств

Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет право регламентировать или запрещать ввоз на свою территорию опасных грузов по иным причинам, чем безопасность перевозки.

Статья 7

Специальные правила, отступления

1. Договаривающиеся стороны сохраняют право договариваться на ограниченный период, установленный в прилагаемых Правилах, путем заключения особых двусторонних или многосторонних соглашений и без ущерба для безопасности о том:
 - a) что опасные грузы, международная перевозка которых запрещена настоящим Соглашением, могут при определенных условиях приниматься для международных перевозок по их внутренним водным путям; или
 - b) что опасные грузы, международная перевозка которых допускается настоящим Соглашением только на установленных условиях, могут, тем не менее, приниматься для международных перевозок по их внутренним водным путям на условиях, отличных от тех, которые установлены в прилагаемых Правилах.

Упомянутые в настоящем пункте особые двусторонние или многосторонние соглашения незамедлительно доводятся до сведения Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который информирует о них Договаривающиеся стороны, не участвующие в этих соглашениях.

2. Каждая Договаривающаяся сторона сохраняет право выдавать специальные разрешения на международную перевозку танкерами опасных грузов, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно предписаниям прилагаемых Правил, относящимся к перевозке, при условии соблюдения предусмотренных в прилагаемых Правилах процедур, касающихся специальных разрешений.
3. Договаривающиеся стороны сохраняют право разрешать в следующих случаях международную перевозку опасных грузов на борту судна, не удовлетворяющего требованиям, установленным в прилагаемых Правилах, при условии соблюдения процедуры, предусмотренной в прилагаемых Правилах:

- a) в случае использования на борту судна материалов, устройств или оборудования, либо применения на борту судна определенных конструктивных решений, либо определенных мер, иных, чем те, которые указаны в прилагаемых Правилах;
- b) в случае судна с техническими новшествами, представляющими собой отклонения от положений прилагаемых Правил.

Статья 8

Переходные положения

1. Свидетельства о допущении и другие документы, составленные согласно требованиям Правил перевозки опасных грузов по Рейну (ППОГР), Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) или национальных правил, основанных на Европейских предписаниях, касающихся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, содержащихся в приложении к резолюции № 223 Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии, либо на варианте этих Предписаний с поправками, применявшимся на дату введения в действие прилагаемых Правил в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 11, остаются действительными до истечения срока их действия на тех же условиях, в частности в отношении их признания другими государствами, которые существовали до даты введения в действие прилагаемых Правил. При этом такие свидетельства остаются действительными в течение одного года с даты введения в действие прилагаемых Правил, если срок их действия истекает в этот период. Вместе с тем срок их действия в любом случае не превышает пяти лет с даты введения в действие прилагаемых Правил.
2. Суда, которые на дату введения в действие прилагаемых Правил в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 11, допущены к перевозке опасных грузов по территории одной из Договаривающихся сторон и которые отвечают требованиям прилагаемых Правил, с учетом, при необходимости, содержащихся в них переходных положений, могут получить свидетельство о допущении ВОПОГ на основе процедуры, предусмотренной в прилагаемых Правилах.

3. В отношении упомянутых в пункте 2 судов, предназначенных исключительно для осуществления перевозок по тем внутренним водным путям, где в соответствии с национальным правом до даты введения в действие прилагаемых Правил в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 11, положения ППОГР не применялись, могут применяться, помимо общих переходных положений, дополнительные переходные положения, действующие на отдельных внутренних водных путях. Такие суда получают свидетельство о допуске ВОПОГ, действительное для вышеупомянутых внутренних водных путей или их части.
4. В случае включения в прилагаемые Правила новых положений Договаривающиеся стороны могут предусмотреть новые общие переходные положения. В этих переходных положениях указываются суда, к которым они применяются, и срок их действия.

Статья 9

Применение других правил

На перевозки, подпадающие под действие настоящего Соглашения, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.

ГЛАВА III

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10

Договаривающиеся стороны

1. Государства - члены Европейской экономической комиссии, на чьей территории находятся водные пути, кроме тех, которые образуют прибрежные маршруты, входящие в сеть водных путей международного значения, согласно определению Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем:

- a) его окончательного подписания;
 - b) сдачи на хранение документа о ратификации, принятии или утверждении после его подписания под условием ратификации, принятия или утверждения;
 - c) сдачи на хранение документа о присоединении.
2. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 мая 2001 года в Канцелярии Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии в Женеве. После этой даты оно будет открыто для присоединения.
 3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 11

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после даты, на которую число упомянутых в пункте 1 статьи 10 государств, подписавших его окончательно или сдавших на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, достигнет семи.

Вместе с тем прилагаемые Правила, за исключением положений, касающихся признания классификационных обществ, вводятся в действие через двенадцать месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Для любого государства, которое подпишет настоящее Соглашение окончательно или ратифицирует, примет или утвердит его либо присоединится к нему после того, как семь государств, упомянутых в пункте 1 статьи 10, подпишут его окончательно или сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу через месяц после его окончательного подписания этим государством или сдачи на хранение этим государством документа о его ратификации, принятии или утверждении либо о присоединении к нему.

Прилагаемые Правила вводятся в действие с той же даты. Если срок, указанный в пункте 1 в отношении введения в действие прилагаемых Правил еще не истек, то они вводятся в действие по истечении такого срока.

Статья 12

Денонсация

1. Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем направления письменного уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения Генеральным секретарем письменного уведомления о денонсации.

Статья 13

Прекращение действия

1. Если после вступления в силу настоящего Соглашения в течение двенадцати месяцев подряд число Договаривающихся сторон составляет менее пяти, настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении такого двенадцатимесячного периода.
2. В случае заключения универсального соглашения, регламентирующего смешанную перевозку опасных грузов, действие любого положения настоящего Соглашения, кроме тех, которые относятся исключительно к внутреннему судоходству, постройке и оборудованию судов, перевозке навалом или насыпью или перевозке танкерами, противоречащее какому-либо положению такого универсального соглашения, автоматически прекращается в отношениях между Сторонами настоящего Соглашения, ставшими сторонами универсального соглашения, с даты вступления последнего в силу, и заменяется ipso facto соответствующим положением универсального соглашения.

Статья 14

Заявления

1. Любое государство может при окончательном подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении либо в любое время после этого сделать заявление путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что настоящее Соглашение распространяется на все или некоторые территории, которые оно представляет в международных отношениях. Настоящее Соглашение применяется к территории или территориям, указанным в уведомлении, через месяц после получения такого уведомления Генеральным секретарем.
2. Любое государство, сделавшее в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление о применении настоящего Соглашения к какой-либо территории, которую оно представляет в международных отношениях, может денонсировать настоящее Соглашение в отношении такой территории в порядке, предусмотренном в статье 12.
3. а) Кроме того, любое государство может при окончательном подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении либо в любое время после этого сделать заявление путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что настоящее Соглашение не распространяется на определенные внутренние водные пути на его территории, при условии, что такие водные пути не входят в сеть водных путей международного значения, согласно определению СМВП. Если такое заявление сделано после того, как государство окончательно подписало настоящее Соглашение или сдало на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, действие настоящего Соглашения прекращается в отношении соответствующих внутренних водных путей через месяц после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

- b) Вместе с тем любое государство, на чьей территории находятся внутренние водные пути, охваченные СМВП, на которых на дату принятия настоящего Соглашения действует обязательный международно-правовой режим, регулирующий перевозку опасных грузов, может сделать заявление о том, что применение настоящего Соглашения на таких путях зависит от соблюдения процедур, предусмотренных в правовом инструменте, устанавливающем этот режим. Такое заявление делается при окончательном подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
4. Любое государство, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 3 а) или 3 б) настоящей статьи, может в последующем путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сделать заявление о том, что настоящее Соглашение распространяется на все или некоторые внутренние водные пути, указанные в заявлении, сделанном в соответствии с пунктом 3 а) или 3 б). Настоящее Соглашение применяется к внутренним водным путям, указанным в уведомлении, через месяц после получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 15

Споры

1. Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися сторонами, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между этими сторонами в споре.
2. Любой спор, не урегулированный путем прямых переговоров, может передаваться Договаривающимися сторонами, являющимися сторонами в споре, в Административный комитет, который рассматривает данный спор и выносит рекомендации по его урегулированию.

3. Любой спор, не урегулированный в соответствии с положениями пункта 1 или 2, выносится на арбитражное разбирательство по просьбе любой Договаривающейся стороны, являющейся стороной в споре, и, таким образом, передается одному или нескольким арбитрам, избираемым по общему согласию Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре. Если в течение трех месяцев после обращения с просьбой об арбитражном разбирательстве такие Стороны не пришли к соглашению о выборе арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить единоличного арбитра, которому спор передается для вынесения решения.
4. Решение арбитра или арбитров, назначенных согласно пункту 3 настоящей статьи, имеет обязательную силу для Договаривающихся сторон, являющихся сторонами в споре.

Статья 16

Оговорки

1. Любое государство может при окончательном подписании настоящего Соглашения или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным статьей 15. Другие Договаривающиеся стороны не являются связанными статьей 15 по отношению к любой Договаривающейся стороне, сделавшей такую оговорку.
2. Любое Договаривающееся государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять ее путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
3. Оговорки, не предусмотренные настоящим Соглашением, не допускаются.

Статья 17

Административный комитет

1. Для рассмотрения применения настоящего Соглашения, изучения любых предлагаемых к нему поправок, а также мер по обеспечению единообразия в толковании и применении его положений учреждается Административный комитет.
2. Договаривающиеся стороны являются членами Административного комитета. Комитет может принять решение о том, что государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения, которые не являются Договаривающимися сторонами, любое другое государство - член Европейской экономической комиссии или Организации Объединенных Наций либо представители международных межправительственных или неправительственных организаций могут присутствовать на его сессиях в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, представляющих для них интерес.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и Генеральный секретарь Центральной комиссии судоходства по Рейну обеспечивают секретариатское обслуживание Административного комитета.
4. Ежегодно на первой сессии Административный комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.
5. Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии созывает Административный комитет ежегодно либо с другой периодичностью, определенной Комитетом, а также по просьбе по крайней мере пяти Договаривающихся сторон.
6. Для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее половины Договаривающихся сторон.
7. Предложения ставятся на голосование. Каждая представленная на сессии Договаривающаяся сторона имеет один голос. Применяются следующие правила:
 - a) предлагаемые поправки к настоящему Соглашению и связанные с ними решения принимаются в соответствии с положениями пункта 2 статьи 19;
 - b) предлагаемые поправки к прилагаемым Правилам и связанные с ними решения принимаются в соответствии с положениями пункта 4 статьи 20;

- c) предложения и решения, касающиеся рекомендации о признании классификационных обществ или отзыва такой рекомендации, принимаются в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 4 статьи 20;
 - d) любое предложение или решение, кроме тех, которые упомянуты в подпунктах а)-с) выше, принимается большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Административного комитета.
8. Административный комитет может учреждать рабочие группы, которые он считает необходимыми для оказания ему содействия в выполнении его функций.
9. При отсутствии в настоящем Соглашении соответствующих положений применяются правила процедуры Европейской экономической комиссии, если только Административный комитет не примет иное решение.

Статья 18

Комитет по вопросам безопасности

Для рассмотрения любых предложений об изменении прилагаемых Правил, в частности предложений, касающихся безопасности судоходства, постройки, оборудования и экипажей судов, учреждается Комитет по вопросам безопасности. Комитет функционирует в рамках деятельности органов Европейской экономической комиссии, Центральной комиссии судоходства по Рейну и Дунайской комиссии, обладающих компетенцией в области перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

Статья 19

Процедура внесения поправок в настоящее Соглашение, за исключением прилагаемых Правил

1. Поправки к настоящему Соглашению, за исключением прилагаемых Правил, могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны в соответствии с процедурой, предусмотренной в настоящей статье.

2. Любая предлагаемая поправка к настоящему Соглашению, за исключением прилагаемых Правил, рассматривается Административным комитетом. Любая такая поправка, рассмотренная или подготовленная на совещании Административного комитета и одобренная Административным комитетом большинством в две трети его членов, присутствующих и участвующих в голосовании, направляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия.
3. Любая предлагаемая поправка, направленная для принятия в соответствии с положениями пункта 2, вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через шесть месяцев по истечении двадцати четырех месяцев с даты направления уведомления о такой поправке, если в течение этого периода ни одна из Договаривающихся сторон не уведомит письменно Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о возражении против данной поправки.

Статья 20

Процедура внесения поправок в прилагаемые Правила

1. Поправки к прилагаемым Правилам могут вноситься по предложению любой Договаривающейся стороны.

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций также может предлагать поправки, направленные на приведение прилагаемых Правил в соответствие с другими международными соглашениями, касающимися перевозки опасных грузов, или Рекомендациями Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов, а также поправки, предложенные вспомогательным органом Европейской экономической комиссии, обладающим компетенцией в области перевозки опасных грузов.

2. Любая предлагаемая поправка к прилагаемым Правилам в принципе представляется на рассмотрение Комитету по вопросам безопасности, который передает принятые им проекты поправок Административному комитету.

3. По прямой просьбе Договаривающейся стороны или в том случае, если секретариат Административного комитета сочтет целесообразным, предлагаемые поправки могут также представляться на рассмотрение непосредственно Административному комитету. Такие предлагаемые поправки рассматриваются на первой сессии и, если они сочтены приемлемыми, повторно на следующей сессии Комитета одновременно с любыми другими относящимися к ним предложениями, если только Комитет не примет иное решение.
4. Решения по проектам поправок и предлагаемым поправкам, представленным на рассмотрение Административному комитету в соответствии с пунктами 2 и 3, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Однако поправка не считается одобренной, если сразу после голосования пять присутствующих членов заявляют о своем возмущении против нее. Одобренные поправки направляются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Договаривающимся сторонам для принятия.
5. Любой проект поправки к прилагаемым Правилам, направленный для принятия в соответствии с пунктом 4, считается принятым, если только в течение трех месяцев с даты его рассылки Генеральным секретарем по крайней мере одна треть Договаривающихся сторон или пять из них, если одна треть превышает эту цифру, не уведомят письменно Генерального секретаря о своем возмущении против предлагаемой поправки. Если поправка считается принятой, она вступает в силу для всех Договаривающихся сторон по истечении еще одного трехмесячного периода, за исключением следующих случаев:
 - а) в случае, если аналогичные поправки к другим международным соглашениям, регулирующим перевозку опасных грузов, уже вступили в силу или вступают в силу с иной даты, Генеральный секретарь может, на основе письменной просьбы Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, принять решение о том, что данная поправка вступает в силу по истечении иного срока, с тем чтобы обеспечить одновременное вступление в силу данной поправки и поправок, вносимых в другие такие соглашения, или, если это невозможно, скорейшее вступление в силу данной поправки после вступления в силу поправок к другим соглашениям; такой срок, однако, не может составлять менее одного месяца;

- b) при одобрении проекта поправки Административный комитет может устанавливать срок, превышающий три месяца, для целей вступления поправки в силу в случае ее принятия.

Статья 21

Просьбы, сообщения и возражения

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все Договаривающиеся стороны и все государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10 настоящего Соглашения, о любых просьбах, сообщениях или возражениях в соответствии со статьями 19 и 20 выше, а также о принятии и дате вступления в силу поправок.

Статья 22

Конференция по пересмотру

1. Независимо от процедуры, предусмотренной в статьях 19 и 20, любая Договаривающаяся сторона может путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обратиться с просьбой о созыве конференции в целях пересмотра настоящего Соглашения.

Конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся стороны и все государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10, созывается Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии, если в течение шести месяцев начиная с даты направления уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по крайней мере четверть Договаривающихся сторон сообщат ему о своем согласии с этой просьбой.

2. Независимо от процедуры, предусмотренной в статьях 19 и 20, конференция по пересмотру, на которую приглашаются все Договаривающиеся стороны и все государства, упомянутые в пункте 1 статьи 10, созывается также Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии по получении письменного уведомления о соответствующей просьбе Административного комитета. Административный комитет принимает решение об обращении с такой просьбой большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Комитета.

3. Если в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи созывается конференция, Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии предлагает Договаривающимся сторонам представить в трехмесячный срок предложения, которые они намерены вынести на рассмотрение конференции.
4. Не менее чем за шесть месяцев до открытия конференции Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии направляет всем Договаривающимся сторонам и всем государствам, упомянутым в пункте 1 статьи 10, предварительную повестку дня конференции, а также тексты таких предложений.

Статья 23

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Женеве двадцать шестого мая двухтысячного года в одном экземпляре на английском, немецком, русском и французском языках в случае текста самого Соглашения и на французском языке в случае текста прилагаемых Правил, причем все четыре текста самого Соглашения являются равно аутентичными.

Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций предлагается подготовить перевод прилагаемых Правил на английский и русский языки.

Генеральному секретарю Центральной комиссии судоходства по Рейну предлагается подготовить перевод прилагаемых Правил на немецкий язык.

* * * * *

ПРИЛОЖЕНИЯ А, В.1 и В.2

**Текст документа TRANS/WP.15/AC.2/5 с изменениями, внесенными в него на
основании документа TRANS/WP.15/AC.2/5/Corr.1**

ПРИЛОЖЕНИЕ С

Предписания и процедуры, касающиеся осмотра, выдачи свидетельств о допусчении, классификационных обществ, отступлений, специальных разрешений, контроля, подготовки и экзаменования экспертов

ПРИЛОЖЕНИЕ С

СОДЕРЖАНИЕ

Глава 1 Процедура выдачи свидетельства о допущении

- 1.1 Выдача и признание свидетельств о допущении
 - 1.1.1 Свидетельство о допущении
 - 1.1.2 Временное свидетельство о допущении
- 1.2 Процедура осмотра
- 1.3 Орган по освидетельствованию
- 1.4 Заявка на выдачу свидетельства о допущении
- 1.5 Записи и изменения в свидетельстве о допущении
- 1.6 Представление судна к осмотру
- 1.7 Первоначальный осмотр
- 1.8 Специальный осмотр
- 1.9 Периодический осмотр и возобновление свидетельства о допущении
- 1.10 Продление срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра
- 1.11 Осмотр по требованию властей
- 1.12 Изъятие и возвращение свидетельства о допущении
- 1.13 Дубликат
- 1.14 Реестр свидетельств о допущении

Глава 2 Признание классификационных обществ

- 2.1 Общие положения
- 2.2 Процедура признания классификационных обществ
- 2.3 Условия и критерии признания классификационного общества, ходатайствующего о признании в рамках настоящего Соглашения
- 2.4 Обязанности рекомендованных классификационных обществ

Глава 3 Процедура в отношении признания эквивалентности и отступлений

- 3.1 Процедура признания эквивалентности
- 3.2 Отступления на пробной основе
- 3.3 Записи, касающиеся эквивалентных аналогов и отступлений

Глава 4 Специальные разрешения, касающиеся перевозки в танкерах

- 4.1 Специальные разрешения
- 4.2 Процедура
- 4.3 Обновление перечня веществ, допущенных к перевозке в танкерах

Глава 5 Контроль за перевозками опасных грузов по внутренним водным путям

- 5.1 Контроль за соблюдением предписаний
- 5.2 Процедура контроля
- 5.3 Нарушение предписаний
- 5.4 Проверки на предприятиях и в местах погрузки и разгрузки
- 5.5 Взятие образцов
- 5.6 Сотрудничество компетентных органов
- 5.7 Административная помощь при проведении проверки иностранного судна

Глава 6 Подготовка и экзаменование экспертов

- 6.1 Подготовка
- 6.2 Цель и содержание курсов подготовки
- 6.3 Утверждение курсов подготовки
- 6.4 Проведение курсов подготовки
- 6.5 Экзамены
- 6.6 Свидетельство, подтверждающее наличие специальных знаний в области ВОПОГ

Глава 7 Особые двусторонние и многосторонние соглашения

ГЛАВА 1

ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА О ДОПУЩЕНИИ

Свидательства о допущении должны отвечать требованиям, изложенным в маргинальных номерах 10 282 и 10 283 приложения В.1 или в маргинальных номерах 210 282 и 210 283 приложения В.2 к настоящим Правилам. Они выдаются в соответствии со следующей процедурой:

1.1 Выдача и признание свидетельств о допущении

1.1.1 *Свидетельство о допущении*

1.1.1.1 Свидетельство о допущении, упомянутое в маргинальном номере 10 282 или 210 282, выдается компетентным органом Договаривающейся стороны, где зарегистрировано судно, или, при отсутствии такового, компетентным органом Договаривающейся стороны, где находится порт приписки судна, или, при отсутствии такового, компетентным органом Договаривающейся стороны, где находится domicilio собственника судна, или, при отсутствии такового, компетентным органом, выбранным собственником либо его представителем.

Другие Договаривающиеся стороны признают такие свидетельства о допущении.

В свидетельстве о допущении указывается срок его действия, не превышающий пяти лет.

1.1.1.2 Компетентный орган любой Договаривающейся стороны может обратиться к компетентному органу любой другой Договаривающейся стороны с просьбой выдать свидетельство о допущении вместо него.

1.1.1.3 Компетентный орган любой Договаривающейся стороны может делегировать полномочия на выдачу свидетельства о допущении органу по освидетельствованию, о котором говорится в разделе 1.3.

1.1.2 *Временное свидетельство о допущении*

Временное свидетельство о допущении, упомянутое в маргинальном номере 10 283 или 210 283, выдается компетентным органом одной из Договаривающихся сторон в тех случаях и с соблюдением тех условий, которые предусмотрены в этих маргинальных номерах.

Другие Договаривающиеся стороны признают такие временные свидетельства о допущении.

1.2 Процедура осмотра

1.2.1 Осмотр судна проводится под наблюдением компетентного органа Договаривающейся стороны. В рамках этой процедуры осмотр может проводиться органом по освидетельствованию, назначенным Договаривающейся стороной, или признанным классификационным обществом. Орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество составляет отчет об осмотре, удостоверяющий частичное или полное соответствие судна положениям настоящих Правил.

1.2.2 Отчет об осмотре составляется в письменном виде на языке, приемлемом для компетентного органа, и содержит всю информацию, необходимую для оформления свидетельства.

1.3 Орган по освидетельствованию

1.3.1 Органы по освидетельствованию должны быть признаны администрацией Договаривающейся стороны в качестве органов, компетентных в области постройки и осмотра судов внутреннего плавания, и органов, компетентных в области перевозки опасных грузов по внутренним водным путям. Они должны удовлетворять следующим критериям:

- соблюдение органом требований в отношении беспристрастности;
- существование структуры и персонала, объективно свидетельствующих о профессиональном уровне и опыте органа;

- соответствие материальным нормам стандарта EN 45004:1995 при существовании, в дополнение к этому, подробных процедур проверки.

1.3.2 Органы по освидетельствованию могут пользоваться услугами экспертов (например, эксперта по электрооборудованию) или специализированных органов в соответствии с применимыми национальными правилами (например, услугами классификационных обществ).

1.3.3 Административный комитет ведет реестр назначенных органов по освидетельствованию.

1.4 Заявка на выдачу свидетельства о допущении

Собственник судна или его представитель, ходатайствующий о выдаче свидетельства о допущении, направляет заявку в компетентный орган, упомянутый в пункте 1.1.1.1. Компетентный орган определяет документы, которые должны при этом представляться ему. Для получения свидетельства о допущении к заявке должно быть приложено действительное судовое удостоверение.

1.5 Записи и изменения в свидетельстве о допущении

1.5.1 Собственник судна или его представитель должен доводить до сведения компетентного органа любые изменения в названии судна, а также любые изменения в его официальном или регистрационном номере и направлять ему свидетельство о допущении для внесения соответствующих изменений.

1.5.2 Компетентный орган может вносить в свидетельство о допущении любые записи или изменения, предусмотренные настоящими Правилами и другими предписаниями, разработанными по общему согласию Договаривающимися сторонами.

1.5.3 Если собственник судна или его представитель регистрирует судно в другой Договаривающейся стороне, он обращается в компетентный орган такой другой Договаривающейся стороны с просьбой о выдаче нового свидетельства о допущении. Компетентный орган может выдать новое свидетельство на оставшийся срок действия имеющегося свидетельства без нового осмотра судна при условии, что состояние и технические характеристики судна не подверглись изменениям.

1.6 Представление судна к осмотру

1.6.1 Собственник или его представитель должен представить судно к осмотру порожним в зачищенном и оснащенном состоянии; он обязан оказывать необходимую помощь при проведении осмотра, например предоставлять подходящую шлюпку и персонал, открывать части корпуса или оборудования, к которым нет прямого доступа или которые не видны.

1.6.2 При первоначальном осмотре, специальном осмотре или периодическом осмотре орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество может потребовать, чтобы осмотр проводился в сухом доке.

1.7 Первоначальный осмотр

Если судно пока не имеет свидетельства о допущении или если срок действия свидетельства о допущении истек более чем шесть месяцев назад, судно проходит первоначальный осмотр.

1.8 Специальный осмотр

Если корпус или оборудование судна подверглись изменениям, которые могут снизить уровень безопасности при перевозке опасных грузов, или получили повреждение, влияющее на такую безопасность, судно должно быть незамедлительно предъявлено собственником или его представителем для нового осмотра.

1.9 Периодический осмотр и возобновление свидетельства о допущении

1.9.1 Для возобновления свидетельства о допущении судна собственник судна или его представитель предъявляет судно для периодического осмотра. Собственник судна или его представитель может в любой момент потребовать провести осмотр судна.

1.9.2 Если просьба о проведении периодического осмотра направлена в течение последнего года перед истечением срока действия свидетельства о допущении, то срок действия нового свидетельства о допущении начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства о допущении.

1.9.3 Просьба о проведении периодического осмотра может быть также направлена в течение шести месяцев после истечения срока действия свидетельства о допущении.

1.9.4 По результатам такого осмотра компетентный орган определяет срок действия нового свидетельства о допущении.

1.10 Продление срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра

В отступление от положений раздела 1.9 компетентный орган может по обоснованной просьбе собственника или его представителя продлить срок действия свидетельства о допущении без проведения осмотра не более чем на один год. Продление оформляется в письменном виде, и документ о продлении находится на борту судна. Такое продление может иметь место только один раз в течение каждого двух сроков действия свидетельства.

1.11 Осмотр по требованию властей

1.11.1 Если компетентный орган Договаривающейся стороны имеет основания считать, что судно, находящееся на его территории, может представлять опасность, связанную с перевозкой опасных грузов, для находящихся на его борту людей, судоходства или окружающей среды, он может потребовать проведения осмотра судна в соответствии с разделом 1.2.

1.11.2 При осуществлении такого права на осмотр компетентные органы делают все возможное, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав на возмещение убытков за необоснованное задержание или задержку. В случае любой жалобы на необоснованное задержание или задержку судна бремя доказывания лежит на собственнике или операторе судна.

1.12 Изъятие и возвращение свидетельства о допущении

1.12.1 Если при проведении осмотра орган по освидетельствованию или классификационное общество устанавливает, что судно или его оборудование имеют серьезные недостатки в связи с опасными грузами, создающие угрозу для безопасности находящихся на судне людей или судоходства либо представляющие опасность для окружающей среды, он (оно) должен (должно) немедленно уведомить об этом компетентный орган, которому он (оно) подотчетен (подотчетно), для принятия решения об изъятии свидетельства.

Если орган, принявший решение об изъятии свидетельства, не является органом, выдавшим это свидетельство, он должен немедленно сообщить об этом органу, выдавшему свидетельство, и при необходимости направить ему свидетельство, если он предполагает, что недостатки не могут быть устранены в короткий срок.

1.12.2 Если орган по освидетельствованию или классификационное общество, упомянутый(ое) в пункте 1.12.1 выше, удостоверится в ходе специального осмотра в соответствии с разделом 1.8 в том, что такие недостатки были устранены, свидетельство о допущении возвращается компетентным органом собственнику или его представителю.

По просьбе собственника или его представителя такой осмотр может быть проведен другим органом по освидетельствованию или другим классификационным обществом. В этом случае возвращение свидетельства о допущении осуществляется через компетентный орган, которому подотчетен такой орган по освидетельствованию или подотчетно такое классификационное общество.

1.12.3 Если судно окончательно поставлено на прикол или отправлено на слом, собственник возвращает свидетельство о допущении компетентному органу, выдавшему его.

1.13 Дубликат

Если свидетельство о допущении утеряно, украдено, уничтожено или стало непригодным по иной причине, компетентному органу, выдавшему это свидетельство, направляется заявление с просьбой о выдаче дубликата, к которому прилагаются соответствующие оправдательные документы.

Компетентный орган выдает дубликат свидетельства о допущении, который обозначается как таковой.

1.14 Реестр свидетельств о допущении

1.14.1 Компетентные органы присваивают выдаваемым ими свидетельствам о допущении порядковый номер. Они ведут реестр всех выданных ими свидетельств о допущении.

1.14.2 Компетентные органы хранят у себя копии всех выданных ими свидетельств и вносят в них все записи и изменения, а также сведения об аннулировании и замене свидетельств.

ГЛАВА 2

ПРИЗНАНИЕ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ

2.1 Общие положения

В случае заключения международного соглашения, регламентирующего более общие вопросы судоходства по внутренним водным путям и содержащего положения, касающиеся всей сферы деятельности классификационных обществ и их признания, любое положение настоящей главы, противоречащее какому-либо положению такого международного соглашения, автоматически теряет силу в отношении между Сторонами настоящего Соглашения, ставшими сторонами такого международного соглашения, начиная с даты вступления последнего в силу, и заменяется *ipso facto* соответствующим положением международного соглашения. После вступления в силу такого международного соглашения настоящая глава становится недействительной, если все Стороны настоящего Соглашения стали сторонами международного соглашения.

2.2 Процедура признания классификационных обществ

2.2.1 Классификационное общество, желающее быть рекомендованным для признания по смыслу настоящего Соглашения, направляет ходатайство о признании в соответствии с положениями настоящей главы в компетентный орган одной из Договаривающихся сторон.

Классификационное общество подготавливает требующуюся информацию в соответствии с положениями настоящей главы. Оно представляет ее по крайней мере на одном официальном языке государства, где подано ходатайство, и на английском языке.

Договаривающаяся сторона препровождает ходатайство Административному комитету, за исключением тех случаев, когда, по ее мнению, условия и критерии, предусмотренные в разделе 2.3, явно не соблюдены.

2.2.2 Административный комитет назначает комитет экспертов. Состав и правила процедуры комитета экспертов определяются Административным комитетом. Комитет экспертов рассматривает ходатайство, определяет, удовлетворяет ли классификационное общество критериям, предусмотренным в разделе 2.3, и в течение шести месяцев выносит рекомендацию Административному комитету.

2.2.3 После ознакомления с докладом экспертов Административный комитет в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 7 с) статьи 17, принимает в течение срока, не превышающего одного года, решение о том, рекомендовать ли Договаривающимся сторонам признать соответствующее классификационное общество. Административный комитет составляет список классификационных обществ, рекомендованных для признания Договаривающимися сторонами.

2.2.4 Каждая Договаривающаяся сторона может принять решение о признании или непризнании соответствующих классификационных обществ только на основе списка, упомянутого в пункте 2.2.3. Она сообщает о своем решении Административному комитету и другим Договаривающимся сторонам.

Секретариат Административного комитета обновляет список признанных Договаривающимися сторонами классификационных обществ.

2.2.5 Если какая-либо Договаривающаяся сторона считает, что то или иное признанное классификационное общество более не удовлетворяет условиям и критериям, установленным в разделе 2.3, она может представить в Административный комитет предложение о его исключении из списка обществ, рекомендованных для признания. Такое предложение должно подкрепляться убедительными доказательствами несоблюдения установленных условий и критериев.

2.2.6 Административный комитет учреждает для этой цели новый комитет экспертов в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 2.2.2, который должен в течение шести месяцев представить доклад Административному комитету.

2.2.7 Административный комитет может в соответствии с пунктом 7 с) статьи 17 принять решение об исключении названия соответствующего общества из списка обществ, рекомендованных для признания.

В таком случае соответствующее общество немедленно уведомляется об этом. Административный комитет уведомляет все Договаривающиеся стороны о том, что данное классификационное общество более не удовлетворяет предъявляемым

требованиям, чтобы действовать в качестве признанного классификационного общества в рамках настоящего Соглашения, и предлагает им принять необходимые меры, с тем чтобы и впредь обеспечить соответствие требованиям настоящего Соглашения.

2.3 Условия и критерии признания классификационного общества, ходатайствующего о признании в рамках настоящего Соглашения.

Классификационное общество, ходатайствующее о признании в рамках настоящего Соглашения, должно удовлетворять всем перечисленным ниже условиям и критериям:

2.3.1 Классификационное общество должно быть способно продемонстрировать обширные знания и опыт в области оценки, проектирования и постройки судов внутреннего плавания. Общество должно иметь полный комплекс правил и норм, касающихся проектирования, постройки и периодического осмотра судов. Эти правила и нормы должны публиковаться и постоянно обновляться и совершенствоваться с помощью программ исследований и разработок.

2.3.2 Регистр судов, классифицированных классификационным обществом, должен публиковаться ежегодно.

2.3.3 Классификационное общество не должно находиться под контролем судовладельцев или судостроителей или других лиц, осуществляющих коммерческую деятельность в области постройки, оборудования, ремонта или эксплуатации судов. Доходы классификационного общества не должны зависеть в значительной степени от какого-либо одного коммерческого предприятия.

2.3.4 Штаб-квартира или любой филиал классификационного общества, уполномоченные и компетентные принимать решения и действовать во всех относящихся к его компетенции областях в рамках правил, регулирующих внутреннее судоходство, должны находиться в одной из Договаривающихся сторон.

2.3.5 Классификационное общество, а также его эксперты должны пользоваться признанным авторитетом в области внутреннего судоходства; эксперты должны быть способны подтвердить свою профессиональную квалификацию.

2.3.6 Классификационное общество должно:

- располагать таким числом сотрудников и инженеров для выполнения технических задач по надзору и инспектированию, а также управленческих, вспомогательных и исследовательских задач, которое является соизмеримым с масштабами задач и числом классифицированных судов и, кроме того, достаточным для обновления предписаний и их развития в свете требований качества;
- иметь экспертов по крайней мере в двух Договаривающихся сторонах.

2.3.7 Классификационное общество должно руководствоваться кодексом этики.

2.3.8 Классификационное общество должно разработать, внедрить и поддерживать эффективную внутреннюю систему качества, основанную на соответствующих аспектах международно признанных стандартов качества и удовлетворяющую стандартам EN 45004:1995 (механизмы контроля) и ISO 9001 или EN 29001:1997. Такая система качества классификационного общества подлежит сертификации независимым органом аудиторов, признанным администрацией государства его местонахождения.

2.4 Обязанности рекомендованных классификационных обществ

2.4.1 Рекомендованные классификационные общества обязуются сотрудничать между собой в целях обеспечения эквивалентности используемых ими технических норм и их применения.

2.4.2 Рекомендованные классификационные общества обязуются согласовывать свои предписания с существующими и будущими положениями настоящего Соглашения.

ГЛАВА 3

ПРОЦЕДУРА В ОТНОШЕНИИ ПРИЗНАНИЯ ЭКВИВАЛЕНТНОСТИ И ОТСТУПЛЕНИЙ

3.1 Процедура признания эквивалентности

В том случае, когда положениями настоящих Правил предписано использование или нахождение на судне определенных материалов, устройств или оборудования либо принятие определенных конструктивных мер или схем компоновки, компетентный орган может разрешить использование или нахождение на таком судне иных материалов, устройств или оборудования либо принятие иных конструктивных мер или схем компоновки, если в соответствии с рекомендациями Административного комитета они признаны эквивалентными.

3.2 Отступления на пробной основе

Компетентный орган может на основании рекомендации Административного комитета выдавать пробное свидетельство о допущении на ограниченный срок определенному судну с новыми техническими характеристиками, представляющими отступление от предписаний настоящих Правил, если эти характеристики обеспечивают достаточную безопасность.

3.3 Записи, касающиеся эквивалентных аналогов и отступлений

Эквивалентные аналоги и отступления, о которых говорится в разделах 3.1 и 3.2, должны быть указаны в свидетельстве о допущении.

ГЛАВА 4

СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПЕРЕВОЗКИ В ТАНКЕРАХ

4.1 Специальные разрешения

4.1.1 В соответствии с пунктом 2 статьи 7 компетентный орган имеет право выдавать перевозчику или отправителю специальные разрешения на международную перевозку танкерами опасных веществ, включая смеси, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно предписаниям настоящих Правил, на основе следующей процедуры.

4.1.2 Специальное разрешение действительно, с учетом указанных в нем ограничений, для Договаривающихся сторон, на территории которых будет производиться перевозка, в течение не более чем двух лет, если только оно не отменяется до истечения этого срока. С согласия компетентных органов таких Договаривающихся сторон специальное разрешение может быть продлено не более чем на один год.

4.1.3 Специальное разрешение должно включать положение относительно его отмены до истечения срока действия и должно соответствовать образцу, приведенному в настоящих Правилах.

4.2 Процедура

4.2.1 Перевозчик или грузоотправитель обращается к компетентному органу Договаривающейся стороны, на территории которой будет производиться перевозка, с заявкой на выдачу специального разрешения.

В заявке должны быть указаны сведения, упомянутые в настоящих Правилах. Заявитель несет ответственность за точность таких сведений.

4.2.2 Компетентный орган рассматривает заявку с точки зрения технических требований и требований безопасности. При отсутствии у него возражений компетентный орган подготавливает специальное разрешение на основе критериев, предусмотренных в настоящих Правилах, и немедленно уведомляет об этом другие компетентные органы, связанные с данной перевозкой. Специальное разрешение выдается только в том случае,

если соответствующие компетентные органы дали свое согласие или не сообщили о своем возражении в течение двух месяцев с момента получения уведомления. Заявитель получает оригинал специального разрешения и должен хранить его копию на борту судна(ов), участвующего(их) в данной перевозке. Компетентные органы немедленно сообщают Административному комитету о заявках на специальные разрешения, отклоненных заявках и предоставленных специальных разрешениях.

4.2.3 Если специальное разрешение не выдается вследствие того, что у компетентного органа имеются сомнения или возражения по поводу выдачи такого разрешения, то Административный комитет принимает решение о выдаче или отказе в выдаче специального разрешения.

4.3 Обновление перечня веществ, допущенных к перевозке в танкерах

4.3.1 Административный комитет рассматривает все доведенные до его сведения специальные разрешения и заявки и принимает решение о включении соответствующего груза в содержащийся в настоящих Правилах перечень веществ, допущенных к перевозке в танкерах.

4.3.2 Если Административный комитет, принимая во внимание технические требования и требования безопасности, высказывает оговорки по поводу включения соответствующего груза в содержащийся в настоящих Правилах перечень веществ, допущенных к перевозке в танкерах, или по поводу некоторых условий, компетентный орган уведомляется об этом. Компетентный орган должен немедленно отозвать или при необходимости изменить специальное разрешение.

ГЛАВА 5

КОНТРОЛЬ ЗА ПЕРЕВОЗКАМИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

5.1 Контроль за соблюдением предписаний

Договаривающиеся стороны обеспечивают, чтобы репрезентативная часть партий опасных грузов, перевозимых по внутренним водным путям, подвергалась контролю в соответствии с положениями настоящей главы в целях проверки соблюдения предписаний, касающихся перевозок опасных грузов.

5.2 Процедура контроля

5.2.1 Для целей проведения проверок, предусмотренных в настоящем Соглашении, Договаривающиеся стороны используют контрольный перечень, который будет подготовлен Административным комитетом. Экземпляр этого контрольного перечня или свидетельство о результатах проверки, выписанное проводившим ее компетентным органом, передается капитану судна и предъявляется по требованию, с тем чтобы облегчить проведение или, по возможности, избежать последующих проверок. Настоящий пункт не затрагивает право Договаривающихся сторон принимать конкретные меры для проведения эпизодических проверок.

5.2.2 Проверки осуществляются на выборочной основе и охватывают, по возможности, значительную часть сети внутренних водных путей.

5.2.3 При осуществлении права контроля власти делают все возможное, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна.

5.3 Нарушение предписаний

Без ущерба для других санкций, которые могут быть наложены, суда, в отношении которых было выявлено одно или несколько нарушений в ходе перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, могут быть поставлены на прикол в месте, указанном для этой цели проводящими проверку органами, и в качестве условия продолжения рейса им может быть предписано устранить эти нарушения или к ним могут быть применены другие надлежащие меры в зависимости от обстоятельств или требований безопасности.

5.4 Проверки на предприятиях и в местах погрузки и разгрузки

5.4.1 В качестве превентивной меры или в тех случаях, когда во время рейса выявлены нарушения, создающие угрозу безопасности перевозки опасных грузов, проверки могут производиться на территории предприятий.

5.4.2 Цель таких проверок состоит в обеспечении того, чтобы перевозка опасных грузов по внутренним водным путям осуществлялась в условиях безопасности, отвечающих требованиям соответствующего законодательства.

5.5 Взятие образцов

В соответствующих случаях и при условии, что это не создает угрозы безопасности, может производиться взятие образцов перевозимых грузов для их анализа лабораториями, признанными компетентным органом.

5.6 Сотрудничество компетентных органов

5.6.1 В целях надлежащего выполнения настоящих предписаний Договаривающиеся стороны оказывают друг другу помощь.

5.6.2 Совершенные иностранным судном или иностранным предприятием серьезные или неоднократные нарушения, создающие угрозу безопасности перевозки опасных грузов, доводятся до сведения компетентных органов Договаривающейся стороны, где было выдано свидетельство о допущении данного судна или где находится данное предприятие.

5.6.3 Компетентный орган Договаривающейся стороны, где были выявлены серьезные или неоднократные нарушения, может обратиться к компетентному органу Договаривающейся стороны, где было выдано свидетельство о допущении данного судна или где находится данное предприятие, с просьбой принять надлежащие меры в отношении нарушителя или нарушителей.

5.6.4 Последний из упомянутых компетентных органов уведомляет компетентные органы Договаривающейся стороны, где были выявлены нарушения, о любых мерах, принятых в соответствующих случаях в отношении нарушителя или нарушителей.

5.7 Административная помощь при проведении проверки иностранного судна

Если результаты проверки иностранного судна дают основания считать, что были допущены серьезные или неоднократные нарушения, которые не могут быть установлены в ходе данной проверки из-за отсутствия необходимых сведений, компетентные органы соответствующих Договаривающихся сторон оказывают друг другу помощь в целях выяснения ситуации.

ГЛАВА 6

ПОДГОТОВКА И ЭКЗАМЕНОВАНИЕ ЭКСПЕРТОВ

Нижеследующие положения применяются в отношении утверждения курсов подготовки экспертов в соответствии с маргинальными номерами 10 315 приложения В.1 и 210 315, 210 317 и 210 318 приложения В.2 к настоящим Правилам.

Цель курсов подготовки заключается в предоставлении необходимых теоретических и практических знаний лицам, которым предстоит работать в качестве экспертов, и лицам, желающим получить свидетельство, подтверждающее прохождение курса подготовки в области перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, в соответствии с маргинальными номерами 10 315 или 210 315, 210 317 и 210 318.

6.1 Подготовка

6.1.1 *Общие положения*

Специальные знания приобретаются в ходе начальной теоретической и практической подготовки. Наличие теоретических знаний подтверждается успешной сдачей экзамена по вопросам, охватываемым настоящими Правилами.

Курс подготовки должен быть вновь пройден до истечения срока, указанного в маргинальных номерах 10 315 (5), 210 315 (5), 210 317 (5) или 210 318 (5).

6.1.2 *Организация подготовки и изучаемые темы*

6.1.2.1 Организация

Основные курсы подготовки и курсы переподготовки и усовершенствования организуются в соответствии с маргинальным номером 10 315 или 210 315, а специализированные курсы - в соответствии с маргинальными номерами 210 317 и 210 318. Курсы, предусмотренные в маргинальных номерах 10 315 или 210 315, могут включать три варианта: перевозка сухих грузов, перевозка танкерами и комбинированная подготовка, охватывающая вопросы перевозки сухих грузов и перевозки танкерами.

6.1.2.2 Основные курсы и курсы переподготовки и усовершенствования

Основной курс по перевозке сухих грузов

Предварительная подготовка: нет
Знания: ВОПОГ в целом, приложения А и В.1
Квалификация: только суда для перевозки сухих грузов

Основной курс по перевозке танкерами

Предварительная подготовка: нет
Знания: ВОПОГ в целом, приложения А и В.2
(за исключением маргинальных номеров 311 000 -
320 999 и 321 000 - 330 999)
Квалификация: только танкеры типа N

Комбинированный основной курс по перевозке сухих грузов и перевозке танкерами

Предварительная подготовка: нет
Знания: ВОПОГ в целом, приложения А, В.1 и В.2
(за исключением маргинальных номеров 311 000 -
320 999 и 321 000 - 330 999)
Квалификация: суда для перевозки сухих грузов и танкеры типа N

Специализированный курс по газу

Предварительная подготовка: основной курс подготовки по перевозке танкерами
или комбинированный курс подготовки
Знания: ВОПОГ, приложение В.2, маргинальные
номера 311 000 - 320 999
Квалификация: танкеры типов N и G

Специализированный курс по химическим веществам

Предварительная подготовка: основной курс подготовки по перевозке танкерами
или комбинированный курс подготовки
Знания: ВОПОГ, приложение В.2, маргинальные
номера 321 000 - 330 999
Квалификация: танкеры типов N и C

6.1.2.3 Курсы переподготовки и усовершенствования на базе предусмотренных в пункте 6.1.2.2 основных курсов, прохождение которых подтверждено свидетельством

Предварительная подготовка: действительное
свидетельство ВОПОГ, предусмотренное в пункте 6.1.2.2 и подтверждающее
прохождение курсов переподготовки в соответствии с маргинальным номером
10 315, 210 315, 10 315/210 315, 210 317 или 210 318.

6.2 Цель и содержание курсов подготовки

6.2.1 Нижеследующие положения применяются в отношении утверждения курсов подготовки экспертов в соответствии с маргинальным номером 10 315 или маргинальными номерами 210 315, 210 317 и 210 318.

6.2.2 Цель курсов подготовки заключается в предоставлении теоретических и практических знаний, о которых говорится в пункте 6.1.2.

6.2.2.1 Начальная подготовка

Продолжительность подготовки должна быть следующей:

основной курс подготовки – суда для перевозки сухих грузов:	24 занятия по 45 мин. каждое
основной курс подготовки - танкеры:	24 занятия по 45 мин. каждое
основной комбинированный курс подготовки:	32 занятия по 45 мин. каждое
специализированный курс по газу:	16 занятий по 45 мин. каждое
специализированный курс по химическим веществам:	16 занятий по 45 мин. каждое

Один учебный день может включать не более восьми занятий.

Если теоретическая подготовка осуществляется заочно, должна быть определена продолжительность такой подготовки, эквивалентная числу упомянутых выше занятий. Заочная подготовка должна быть завершена в течение девяти месяцев.

Примерно 30% программы основной подготовки должно быть посвящено практическим занятиям. Практические занятия проводятся, по возможности, в течение периода прохождения теоретической подготовки; в любом случае они должны быть проведены не позднее чем через три месяца после завершения теоретической подготовки.

6.2.2.2 Курсы переподготовки и усовершенствования

Цель дополнительных курсов подготовки заключается в том, чтобы освежить в памяти ранее приобретенные знания и ознакомиться с последними изменениями, касающимися технических и правовых вопросов, а также основных преподаваемых тем.

Эти курсы должны быть пройдены до истечения срока, указанного в маргинальном номере 10 315 (5) или в соответствующих случаях в маргинальных номерах 210 315 (5), 210 317 (5) и 210 318 (5).

Продолжительность подготовки должна быть следующей:

Основные курсы переподготовки:

- суда для перевозки сухих грузов:	16 занятий по 45 мин. каждое
- танкеры:	16 занятий по 45 мин. каждое
- комбинированный курс (суда для перевозки сухих грузов и танкеры):	16 занятий по 45 мин. каждое
специализированный курс переподготовки по газу:	8 занятий по 45 мин. каждое
специализированный курс переподготовки по химическим веществам:	8 занятий по 45 мин. каждое

Один учебный день может включать не более восьми занятий.

Если теоретическая подготовка осуществляется заочно, должна быть определена продолжительность такой подготовки, эквивалентная числу упомянутых выше занятий. Заочная подготовка должна быть завершена в течение девяти месяцев.

Примерно 50% программы основной подготовки должно быть посвящено практическим занятиям. Практические занятия проводятся, по возможности, в течение периода прохождения теоретической подготовки; в любом случае они должны быть проведены не позднее чем через три месяца после завершения теоретической подготовки.

6.3 Утверждение курсов подготовки

6.3.1 Курсы подготовки утверждаются компетентным органом.

6.3.2 Утверждение осуществляется лишь на основании письменной заявки. Заявки на утверждение курсов могут подаваться физическими или юридическими лицами.

К заявке на утверждение прилагаются следующие документы:

- a) подробная программа курсов подготовки, в которой указываются темы и выделяемое на них учебное время, а также планируемые методы преподавания;
- b) список преподавателей с указанием их квалификации и преподаваемых ими тем;
- c) информация о помещениях, в которых проводятся занятия, об учебных пособиях, а также о возможностях и средствах, используемых для практических занятий;
- d) условия принятия на курсы.

Компетентный орган может запросить дополнительную информацию или документы, касающиеся, в частности, имеющих у преподавателей навыков работы с взрослым контингентом.

6.3.3 Компетентный орган может потребовать внесения в документы, связанные с заявкой на утверждение, изменений, которые он сочтет необходимыми.

6.3.4 *Осуществление утверждения*

6.3.4.1 Утверждение оформляется компетентным органом в письменном виде. Утверждение производится при условии выполнения, в частности, следующих требований:

- курсы подготовки проводятся в соответствии с информацией, прилагаемой к заявке на утверждение;

- компетентный орган может направлять на курсы подготовки инспекторов;
- компетентный орган должен быть заблаговременно извещен о расписании различных курсов подготовки;
- утверждение может быть аннулировано в случае невыполнения условий утверждения.

В документе об утверждении указывается, о каком курсе подготовки идет речь: основном или специализированном курсе подготовки или курсе переподготовки и усовершенствования.

6.3.4.2 Если после утверждения курсов подготовки их организатор намерен изменить условия, имевшие существенное значение для утверждения, то он должен предварительно запросить разрешение у компетентного органа. Это требование применяется, в частности, в случае замены преподавателей и внесения изменений в программы подготовки.

6.4 Проведение курсов подготовки

6.4.1 Курсы подготовки проводятся с учетом существующих тенденций в области различных преподаваемых тем. Организатор курсов несет ответственность за обеспечение того, чтобы преподаватели следили за такими тенденциями и правильно их понимали.

6.4.2 Курсы подготовки должны быть в максимально возможной степени ориентированы на практику. Программы курсов основываются на темах, перечисленных в пункте 6.1.2. Основные курсы подготовки включают также практические занятия (см. пункт 6.2.2).

6.4.3 В ходе занятий на курсах переподготовки и усовершенствования с помощью упражнений и тестов обеспечивается активное участие слушателей в этих курсах.

6.5 Экзамены

6.5.1 Основные курсы подготовки

После завершения начальной подготовки, включая практические занятия, проводится экзамен по основному курсу подготовки в области ВОПОГ. Этот экзамен проводится либо сразу по завершении курсов подготовки, либо в течение шести месяцев после их окончания.

Для этой цели следует использовать перечень вопросов, составленный компетентным органом.

Кандидаты должны ответить на 30 вопросов. Экзамен длится 60 минут. Экзамен считается сданным, если кандидат правильно ответил по крайней мере на 25 из 30 вопросов. Во время экзамена разрешается пользоваться текстами правил, касающихся опасных грузов.

Каждый компетентный орган определяет условия проведения экзамена по ВОПОГ на основе программы, предусмотренной в маргинальном номере 10 315 (3) или 210 315 (3), и перечня вопросов, составленного компетентным органом.

6.5.2 Специализированные курсы по газу и химическим веществам

Кандидаты, успешно сдавшие экзамен по основному курсу подготовки в области ВОПОГ, могут подать заявление о зачислении их на специализированный курс по газу и/или химическим веществам, по завершении которого проводится экзамен. Экзамен основывается на перечне вопросов, составленном компетентным органом.

Каждый кандидат должен ответить на 30 вопросов с альтернативными ответами и на один вопрос по существу. Экзамен длится в целом 120 мин., из которых 60 мин. отводятся на вопросы с альтернативными ответами и 60 мин. - на вопрос по существу.

Экзаменационная оценка выставляется по 60-бальной системе: 30 баллов за ответы на вопросы с альтернативными вариантами (по одному баллу на каждый вопрос) и 30 баллов - за ответ на вопрос по существу (баллы в зависимости от элементов ответа на вопросы по существу распределяются по усмотрению компетентного органа). Экзамен считается сданным, если кандидат получил не менее 44 баллов. Однако по каждой теме необходимо получить по крайней мере 20 баллов. Если кандидат получил 44 балла, но не набрал 20 баллов по какой-либо теме, по этой теме может быть проведена переэкзаменовка.

Во время экзамена разрешается пользоваться текстами правил и технической литературой.

Каждый компетентный орган определяет условия проведения этого экзамена на основе программы, предусмотренной в маргинальном номере 210 317 (3) или 210 318 (3), и перечня вопросов, составленного компетентным органом.

6.6 Свидетельство, подтверждающее наличие специальных знаний в области ВОПОГ

Выдача и продление свидетельств, подтверждающих наличие специальных знаний в области ВОПОГ и соответствующих образцу № 3, приведенному в добавлении 1 к приложению В.1, или образцу № 3, приведенному в добавлении 1 к приложению В.2, осуществляются компетентным органом.

Свидетельства выдаются:

- после прохождения кандидатами основного курса подготовки при условии успешной сдачи ими экзамена по ВОПОГ;
- после прохождения кандидатами курса переподготовки или усовершенствования.

Срок действия свидетельства об окончании курса специальной подготовки по газу и/или химическим веществам должен соответствовать сроку действия свидетельства о прохождении основного курса подготовки.

Если подготовка не завершена до истечения срока действия свидетельства, новое свидетельство выдается только после повторного прохождения кандидатом основного курса начальной подготовки и сдачи им экзамена по ВОПОГ или экзамена, предусмотренного в пункте 6.5.2 выше.

ГЛАВА 7

Особые двусторонние и многосторонние соглашения

Срок действия особых двусторонних или многосторонних соглашений, упомянутых в пункте 1 статьи 7, не должен превышать пяти лет с даты их вступления в силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ D.1

Общие переходные положения

Приложение D.1 - ОБЩИЕ ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В настоящем приложении D.1:

- "судно, находящееся в эксплуатации", означает судно по смыслу пункта 2 статьи 8 Соглашения;
- "Н.З.М." означает, что данное предписание применяется к судам, находящимся в эксплуатации, только в том случае, если соответствующие части заменены или модифицированы, т.е. это предписание применяется только к **новым** судам, **заменённым частям** или **модифицированным частям**; если существующие части заменены запасными или сменными частями, изготовленными по той же технологии и тем же производителем, то речь не идет о замене "З" по смыслу настоящих переходных положений.

Под модификацией подразумевается также изменение существующего типа танкера, существующего типа грузовой емкости или существующей конструкции грузовой емкости на другой тип или конструкцию более высокого уровня;

- "обновление свидетельства о допущении" означает, что соответствующее предписание должно быть выполнено при очередном обновлении свидетельства о допущении после указанной даты. Однако, если срок действия свидетельства о допущении истекает в течение первого года после введения в действие настоящих Правил, данное предписание становится обязательным для выполнения только по истечении этого первого года.

2. Суда, находящиеся в эксплуатации, должны удовлетворять:

- предписаниям маргинальных номеров и, при необходимости, пунктов и подпунктов, упомянутых в приведенной ниже таблице, в указанные сроки,
- предписаниям маргинальных номеров и, при необходимости, пунктов и подпунктов, не упомянутых в приведенной ниже таблице, с даты введения в действие настоящих Правил.

Конструкция и оборудование судов, находящихся в эксплуатации, должны соответствовать по меньшей мере прежнему уровню безопасности.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
110 212 (1)	Вентиляция в трюмах	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Каждый трюм должен надлежащим образом проветриваться с помощью естественной или искусственной вентиляции; в случае перевозки веществ класса 4.3 каждый трюм должен быть оборудован принудительной вентиляцией; используемые для этой цели устройства должны быть сконструированы таким образом, чтобы исключалась возможность проникновения в трюм воды.
110 212 (3)	Вентиляция в служебных помещениях	Н.З.М.
110 217 (2)	Герметически закрывающиеся отверстия, выходящие в трюмы	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Отверстия в жилых помещениях и рулевой рубке, выходящие в трюмы, должны плотно закрываться.
110 217 (3)	Входы и отверстия в защищенной зоне	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Отверстия в жилых помещениях и рулевой рубке, выходящие в трюмы, должны плотно закрываться.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
110 231 (2)	Воздухозаборники двигателей	Н.З.М.
110 232 (2)	Воздухопроводы Высота: 50 см над палубой	Н.З.М.
110 234 (1)	Выхлопные трубы	Н.З.М.
110 235	Осушительные наносы в защищенной зоне	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: В случае, если на судне перевозятся навалом/насыпью или без упаковки вещества класса 4.1, отнесенные к пункту 52°, любые из веществ класса 4.3 и полимеры вспениваемые гранулированные класса 9, отнесенные к пункту 4 с), откачивание воды из трюмов должно осуществляться только с помощью осушительной системы, размещенной в пределах защищенной зоны. Осушительные трубопроводы, расположенные над машинным отделением, должны быть перекрыты.
110 240 (1)	Средства пожаротушения, два насоса и т.д.	Н.З.М.
110 240 (2)	Стационарная система пожаротушения в машинном отделении	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
110 241 в связи с 10 341	Огонь и незащищенный свет	<p>Н.З.М.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания:</p> <p>Выпускные отверстия дымовых труб должны находиться на расстоянии не менее 2,00 м от ближайшей кромки люковых отверстий трюмов.</p> <p>Приборы для отопления и приготовления пищи разрешается устанавливать только в жилых помещениях и рулевых рубках с металлическим полом.</p> <p>Однако:</p> <ul style="list-style-type: none">- в машинном отделении допускается установка отопительных приборов, работающих на жидком топливе с температурой вспышки выше 55°С;- котлы системы центрального отопления, работающие на твердом топливе, разрешается устанавливать в помещении, которое расположено под палубой и вход в которое возможен только с палубы.
120 231 (2)	Воздухозаборники двигателей	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
120 234 (1)	Расположение выхлопных труб	Н.З.М.
120 241 в связи с 10 341	Огонь и незащищенный свет	<p>Н.З.М.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания:</p> <p>Выпускные отверстия дымовых труб должны находиться на расстоянии не менее 2,00 м от ближайшей кромки люковых отверстий трюмов.</p> <p>Приборы для отопления и приготовления пищи разрешается устанавливать только в жилых помещениях и рулевых рубках с металлическим полом.</p> <p>Однако:</p> <ul style="list-style-type: none">- в машинном отделении допускается установка отопительных приборов, работающих на жидком топливе с температурой вспышки выше 55°C;- котлы системы центрального отопления, работающие на твердом топливе, разрешается устанавливать в помещении, которое расположено под палубой и вход в которое возможен только с палубы.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
210 014	Электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва	<p>Н.З.М.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, должны выполняться следующие предписания:</p> <p>Электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва:</p> <ul style="list-style-type: none"> - либо электрооборудование, при нормальном функционировании которого не возникает искр и температура его поверхности не превышает 200°C; - либо электрооборудование, снабженное кожухом, предохраняющим от водяных брызг, и выполненное таким образом, что температура его поверхности при нормальных условиях эксплуатации не превышает 200°C
210 014	Трюмные помещения	<p>Не применяется к судам открытого типа N, в трюмных помещениях которых расположено вспомогательное оборудование и на которых перевозятся только вещества класса 8, предусмотренные в пунктах 1°a), 1°b) или 42°b).</p>
210 206	Допущенная газодетекторная система	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
210 208 (2) и (3)	Классификация судов открытого типа N с пламепрерывающими устройствами и судов открытого типа N	Н.З.М.
210 219 (3)	Суда, используемые для обеспечения движения	Н.З.М.
210 320	Использование коффердамов для приема балласта	На судах, находящихся в эксплуатации, коффердамы могут заполняться водой во время разгрузки для обеспечения устойчивости и для выполнения работ по осушению, по возможности с удалением остатков.
210 320 (1)	Водяной балласт Запрещение заполнения коффердамов водой	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Коффердамы могут заполняться водяным балластом только в том случае, если грузовые емкости опорожнены.
210 320 (1)	Подтверждение устойчивости в случае течи в связи с приемом водяного балласта для судов типа G	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
210 325 (1) с)	Запрещение соединения погрузочно-разгрузочных трубопроводов и трубопроводов, расположенных за пределами грузового пространства	Н.З.М. для судов-сборщиков маслосодержащих отходов.
210 331 (2)	Перевозка автотранспортных средств только за пределами грузового пространства: суда открытого типа N	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: На борту судна запрещается запуск двигателя транспортного средства.
210 342 (3)	Использование системы подогрева груза	Не применяется к судам открытого типа N, находящимся в эксплуатации.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
210 351 (3)	Штепсельные розетки под напряжением для судов типа G и типа N	Н.З.М.
210 381 (1) h)	План борьбы за живучесть судна: тип G	Н.З.М.
210 381 (1) i)	Документы, касающиеся устойчивости неповрежденного судна	Н.З.М.
210 422 (1)	Открытие отверстий Открытый тип N	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, люки грузовых емкостей могут быть открыты для целей проведения осмотра и взятия проб.
311 200 (3) d) 321 200 (3) d) 331 200 (3) d)	Трудновоспламеняющиеся материалы, используемые в жилых помещениях и рулевой рубке	Н.З.М.
331 208 (1) в связи с 210 208	Сохранение класса для судов открытого типа N с пламепрерывающими устройствами и судов открытого типа N	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Если не предписано иное, тип конструкции, прочность, деление на отсеки, оборудование и оснастка судна должны соответствовать или быть эквивалентными предписаниям в отношении конструкции для судов высшего класса, установленным признанным классификационным обществом.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 210 (2)	Комингсы дверей и т.д.	Н.З.М.
321 210 (2)		На борту судов, находящихся в эксплуатации, за исключением судов открытого типа N, применяются следующие предписания:
331 210 (2)		<p>Это предписание может быть выполнено путем установления вертикальных защитных стенок высотой не менее 0,50 м.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, длиной менее 50,00 м высота стенок 0,50 м может быть уменьшена до 0,30 м в проходах к палубе.</p>
311 211 (1) b)	Отношение длины к диаметру грузовых емкостей высокого давления	Не применяется к судам типа G, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
331 211 (1) d)	Ограничение длины грузовых емкостей	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 211 (2) а)	<p>Расположение грузовых емкостей</p> <p>Расстояние между грузовыми емкостями и поперечными стенками</p> <p>Высота опор, прокладки</p>	<p>Н.З.М.</p> <p>Не применяется к судам типа G, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.</p> <p>Н.З.М.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания:</p> <p>Если грузовые емкости имеют объем свыше 200 м³ или если отношение длины к диаметру меньше 7, но больше 5, корпус в зоне грузовых емкостей должен быть сконструирован таким образом, чтобы в случае столкновения емкости оставались, по возможности, неповрежденными. Это требование считается выполненным, если судно в зоне грузовых емкостей</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет двойной корпус, у которого расстояние между бортовой обшивкой и продольными переборками составляет не менее 80 см; - или если оно сконструировано следующим образом:

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
		<p>a) между площадкой сходного трапа и верхом флора через равные промежутки, составляющие не более 60 см, размещены стрингеры;</p> <p>b) бортовые стрингеры поддерживаются рамными шпангоутами, отстоящими друг от друга не более чем на 2,00 м. Высота этих шпангоутов должна составлять не менее 10% высоты борта, но не менее 30 см. Они должны быть снабжены не прилегающей к обшивке полкой, изготовленной из полосовой стали, с площадью поперечного сечения не менее 15 см²;</p> <p>c) бортовые стрингеры, упомянутые в пункте a), имеют такую же высоту, что и шпангоуты, и снабжены не прилегающей к обшивке полкой, изготовленной из полосовой стали, с площадью поперечного сечения не менее 7,5 см².</p>
311 211 (2) b) 321 211 (2) b) 331 211 (2) a)	Закрепление грузовых емкостей	Н.З.М.
311 211 (2) c) 321 211 (2) c) 331 211 (2) b)	Вместимость приемного колодца	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 211 (3) а)	Концевые переборки грузового пространства с изоляцией "А-60" Расстояние в 0,50 м от грузовых емкостей в трюмных помещениях	Н.З.М.
321 211 (3) а) 331 211 (3) а)	Ширина коффердамов 0,60 м Трюмные помещения с коффердамами или изолированными переборками "А-60" Расстояние в 0,50 м между грузовыми емкостями и трюмными помещениями	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: тип С: минимальная ширина коффердамов - 0,50 м; тип N: минимальная ширина коффердамов - 0,50 м, а на судах дедвейтом до 150 т - 0,40 м; открытый тип N: при дедвейте до 150 т коффердамы не требуются: Расстояние между грузовыми емкостями и концевыми переборками трюмных помещений должно составлять не менее 0,40 м.
331 211 (4)	Проходы через концевые переборки трюмных помещений	Не применяется к судам открытого типа N, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
331 211 (6) а)	Форма коффердамов, оборудованных под насосное отделение	Не применяется к судам типа N, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
311 211 (7) 331 211 (7)	Устройство служебных помещений, расположенных в пределах подпалубного грузового пространства	Н.З.М.
311 211 (8) 331 211 (8)	Размеры отверстий для доступа в помещения, расположенные в грузовом пространстве	Н.З.М.
311 211 (8) 321 211 (10) 331 211 (8)	Расстояние между усиливающими элементами	Н.З.М.
311 212 (2) 331 212 (1)	Системы вентиляции в междубортовых и междудонных пространствах	Н.З.М.
311 212 (3) 321 212 (2) 331 212 (2)	Высота расположения над палубой воздухоприемных отверстий системы вентиляции подпалубных служебных помещений	Н.З.М.
311 212 (6) 321 212 (5) 331 212 (5)	Расстояние между вентиляционными впускными отверстиями и грузовым пространством	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
331 212 (6)	Утверждение типа пламепрерывающих устройств	Не применяется к судам типа N, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
311 213 331 213	Остойчивость (общие положения)	Н.З.М.
311 214 331 214	Остойчивость неповрежденного судна	Н.З.М.
311 215	Аварийная остойчивость	Н.З.М.
311 216 (1) 331 216 (1)	Расстояние между отверстиями машинных отделений и грузовым пространством	Н.З.М.
331 216 (1)	Двигатели внутреннего сгорания судна, расположенные за пределами грузового пространства, для судов открытого типа N	Н.З.М.
311 216 (2) 331 216 (2)	Расположение дверных петель со стороны грузового пространства Доступ в машинное отделение с палубы для судов открытого типа N	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года, если переоборудование может затруднить доступ через другие важные входы. Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 217 (1) 331 217 (1)	Жилые помещения и рулевая рубка, расположенные за пределами грузового пространства Открытый тип N	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года, при условии, что между рулевой рубкой и другими закрытыми помещениями не имеется сообщения. Не применяется к судам длиной до 50,00 м, киль которых был заложен до 1 января 1977 года и рулевая рубка которых расположена в пределах грузового пространства, даже если в ней имеется вход в какое-либо другое закрытое помещение, при условии обеспечения безопасности посредством надлежащих служебных предписаний, определенных компетентным органом. Н.З.М.
311 217 (2) 321 217 (2) 331 217 (2)	Расположение входов в помещения и отверстий надстроек в носовой части судна Входы, обращенные в сторону грузового пространства Входы и отверстия на судах открытого типа N	Н.З.М. Не применяется к судам длиной до 50,00 м, киль которых был заложен до 1 января 1977 года, при условии, что установлены экраны для защиты от проникновения газов. Н.З.М.
331 217 (3)	Возможность закрытия входов и отверстий для судов открытого типа N	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 217 (4) 331 217 (4)	Расстояние между отверстиями и грузовым пространством	Н.З.М.
331 217 (5) b), c)	Утверждение прохода вала и размещение инструкций по эксплуатации для судов открытого типа N	Н.З.М.
311 217 (6) 331 217 (6)	Подпалубное насосное отделение	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Подпалубное насосное отделение должно удовлетворять требованиям, предъявляемым к служебным помещениям: для судов типа G: маргинальный номер 311 212 (3); для судов типа N: маргинальный номер 331 212 (2).
321 220 (1) 331 220 (1)	Расположение входных люков и вентиляционных впускных отверстий на высоте 0,50 м над палубой	Н.З.М.
321 220 (2) 331 220 (2)	Впускные клапаны	Н.З.М.
331 220 (2)	Наполнение коффердамов при помощи насоса для судов открытого типа N	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
321 220 (2) 331 220 (2)	Наполнение коффердамов за 30 мин.	Н.З.М.
331 221 (1) b)	Указатель уровня жидкости для судов открытого типа N с пламепрерывающими устройствами и для судов открытого типа N	Н.З.М.
331 221 (1) c)	Аварийно-предупредительный сигнализатор уровня жидкости	Не применяется к находящимся в эксплуатации судам открытого типа N, допущенным только к перевозке серы в расплавленном состоянии, № ООН 2448.
311 221 (1) d) 321 221 (1) d) 331 221 (1) d)	Датчик устройства, предотвращающего перелив	Применяется только к судам, загружаемым в какой-либо Договаривающейся стороне, которая должна, следовательно, располагать соответствующим причальным сооружением.
321 221 (1) e)	Сигнал прибора для измерения давления в каждой грузовой емкости в случае перевозки веществ, требующих орошения палубы	Обновление свидетельства о допущении после 1 января 1999 года.
321 221 (1) f) 331 221 (1) f)	Установка прибора для измерения температуры	Обновление свидетельства о допущении после 1 января 1999 года.
331 221 (1) g)	Отверстие для взятия проб для судов открытого типа N	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 221 (4) 321 221 (4) 331 221 (4)	Аварийно-предупредительный сигнализатор уровня жидкости, не зависящий от указателя уровня жидкости	Н.З.М.
311 221 (5) 321 221 (5) 331 221 (5)	Штепсельная розетка, расположенная вблизи арматуры для соединения с берегом, и выключение судового насоса	Н.З.М.
331 221 (5) с)	Быстродействующее запорное устройство для прерывания операции по снабжению судна	31 декабря 2003 года
311 221 (7) 321 221 (7) 331 221 (7)	Сигналы, предупреждающие об избыточном давлении, вакуумметрическом давлении и температуре в грузовых емкостях	Н.З.М.
331 221 (12)	Самозакрывающаяся крышка	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
331 222 (1) b)	Отверстия в грузовых емкостях, расположенные на высоте 0,50 м над палубой	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
311 222 (3) 321 222 (4) b) 331 222 (4) b)	Расположение отверстий клапанов над палубой	Н.З.М.
321 222 (4) b) 331 222 (4) b)	Давление срабатывания быстродействующих выпускных клапанов	Н.З.М.
331 223 (2)	Испытательное давление грузовых емкостей	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года и для которых установлено испытательное давление 15 кПа (0,15 бара). Испытательное давление 10 кПа (0,10 бара) является достаточным.
331 223 (3)	Испытание давлением погрузочно-разгрузочных трубопроводов	На борту судов - сборщиков маслосодержащих отходов, находящихся в эксплуатации до 1 января 1999 года, испытательное давление 400 кПа является достаточным.
321 225 (1) 331 225 (1)	Отключение грузовых насосов	Н.З.М.
311 225 (1) 321 225 (1) 331 225 (1)	Расстояние от насосов и т.д. до жилых помещений и т.д.	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
331 225 (2) a)	Погрузочно-разгрузочные трубопроводы, расположенные в пределах грузового пространства под палубой	Н.З.М. для судов – сборщиков маслосодержащих отходов.
311 225 (2) d) 321 225 (2) d)	Расположение погрузочно-разгрузочных трубопроводов на палубе	Н.З.М.
311 225 (2) e) 321 225 (2) e) 331 225 (2) e)	Расстояние между соединительной арматурой для приема с берега и жилыми помещениями и т.д.	Н.З.М.
311 225 (2) i) 311 225 (2) j) 311 225 (2) k)	Положение грузовых трубопроводов	Н.З.М.
331 225 (8) a)	Трубопроводы для забора балластной воды, расположенные в пределах грузового пространства, но вне грузовых емкостей	Н.З.М.
311 227 (2)	Система охлаждения груза Крен судна 12° вместо 10°	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 231 (2) 321 231 (2) 331 231 (2)	Расстояние между воздухозаборными патрубками двигателей и грузовым пространством	Н.З.М.
311 231 (4) 321 231 (4) 331 231 (4)	Температура наружных поверхностей двигателей и т.д.	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: температура наружных поверхностей двигателей не должна превышать 300°C.
311 231 (5) 321 231 (5) 331 231 (5)	Температура в машинном отделении	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: температура в машинном отделении не должна превышать 45°C.
311 232 (2) 321 232 (2) 331 232 (2)	Расположение вентиляционных труб на высоте 0,50 м над палубой	Н.З.М.
331 234 (1)	Выхлопные трубы	Н.З.М.
311 235 (1) 331 235 (1)	Осушительные и балластные насосы, расположенные в грузовом пространстве	Н.З.М.
331 235 (3)	Трубопровод для забора водяного балласта, расположенный в пределах грузового пространства, но вне грузовых емкостей	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 240 (1) 321 240 (1) 331 240 (1)	Система пожаротушения, два насоса и т.д.	Н.З.М.
311 240 (2) 321 240 (2) 331 240 (2)	Стационарная система пожаротушения в машинном отделении	Н.З.М.
311 241 (1) 331 241 (1)	Расположение выпускных отверстий дымовых труб на расстоянии не менее 2,00 м от грузового пространства	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
331 241 (1)	Выпускные отверстия дымовых труб	Н.З.М. для судов – сборщиков маслосодержащих отходов.
311 241 (2) 321 241 (2) 331 241 (2) в связи с 210 341	Приборы для отопления, приготовления пищи и охлаждения	Н.З.М.
331 242 (2)	Система подогрева груза – открытый тип N	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: это предписание может быть выполнено благодаря использованию маслоотделителя, установленного на трубопроводе возврата конденсата в котел.
311 251 (2) 321 251 (2) 331 251 (2)	Визуальный и звуковой сигнализатор	Н.З.М.
311 251 (3) 321 251 (3) 331 251 (3)	Температурный класс и группа взрывоопасности	Н.З.М.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
331 252 (1) b) 331 252 (1) c) 331 252 (1) d) 331 252 (1) e)	Электрооборудование – открытый тип N	Н.З.М.
311 252 (1) e) 331 252 (1) e)	Электрооборудование "гарантированного типа безопасности", расположенное в пределах грузового пространства	<p>Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года. Во время загрузки, разгрузки и дегазации на борту судов, у которых какое-либо отверстие в рулевой рубке, не имеющее газонепроницаемого закрывающего устройства (например, двери, окна и т.д.), выходит в грузовое пространство, должны выполняться следующие предписания:</p> <p>а) Все электрооборудование, предназначенное для использования, должно относиться к типу с ограниченной опасностью взрыва, т.е. это электрооборудование должно быть сконструировано таким образом, чтобы при нормальном функционировании не происходило образования искр и температура внешней поверхности кожуха не превышала 200°С или чтобы это электрооборудование было брызгонепроницаемого типа и температура наружной поверхности кожуха не превышала 200°С при нормальных условиях эксплуатации.</p>

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
		b) Электрооборудование, не удовлетворяющее требованиям, перечисленным в пункте а) выше, должно иметь маркировку красного цвета, а его отключение должно производиться с главного распределительного щита.
331 252 (2)	Аккумуляторы, расположенные за пределами грузового пространства	Н.З.М.
311 252 (3) а) 311 252 (3) б) 331 252 (3) а) 331 252 (3) б)	Электрооборудование, используемое во время загрузки, разгрузки или дегазации	<p>Не применяется к следующему оборудованию судов, киль которых был заложен до 1 января 1977 года:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осветительным приборам в жилых помещениях, за исключением выключателей, расположенных при входе в жилые помещения; - устройствам радиотелефонной связи в жилых помещениях и рулевой рубке, а также устройствам управления двигателями внутреннего сгорания. <p>Все прочие элементы электрооборудования должны отвечать следующим требованиям:</p>

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
	Открытый тип N	<p>a) генераторы, двигатели и т.д. тип защиты IP13;</p> <p>b) пульты управления, сигнальные огни и т.д. тип защиты IP23;</p> <p>c) приборы и т.д. тип защиты IP55.</p> <p>Н.З.М.</p>
311 252 (3) b) 321 252 (3) b) 331 252 (3) b) в связи с пунктом (3) a)	Электрооборудование, используемое во время загрузки, разгрузки или дегазации	<p>Н.З.М.</p> <p>На борту судов, находящихся в эксплуатации, положения пункта (3) a) не применяются:</p> <ul style="list-style-type: none"> - к осветительным приборам, расположенным в жилых помещениях, за исключением выключателей, установленных при входе в жилые помещения; - к устройствам радиотелефонной связи, расположенным в жилых помещениях и рулевой рубке.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
311 252 (4) 321 252 (4) 331 252 (4) последнее предложение	Отключение оборудования с главного распределительного щита	Н.З.М.
331 252 (4)	Маркировка красного цвета на электрооборудовании – открытый тип N	Н.З.М.
331 252 (5)	Выключатель постоянно действующего генератора - открытый тип N	Н.З.М.
331 252 (6)	Стационарно установленные штепсельные розетки – открытый тип N	Н.З.М.
311 256 (1) 331 256 (1)	Наличие металлической оболочки у всех кабелей	Не применяется к судам, киль которых был заложен до 1 января 1977 года.
331 256 (1)	Металлическая оболочка	Н.З.М. для судов – сборщиков маслосодержащих отходов
311 256 (3) 321 256 (3) 331 256 (3)	Переносные кабели в пределах грузового пространства	Н.З.М.

3. Грузы, которым в перечне веществ (добавление 4 к приложению В.2) предписаны суда закрытого типа N с клапанами, срабатывающими при минимальном давлении 10 кПа (0,10 бар), могут перевозиться находящимися в эксплуатации танкерами закрытого типа N с клапанами, срабатывающими при минимальном давлении 6 кПа (0,06 бар) (испытательное давление грузовых емкостей – 10 кПа (0,10 бар)).
4. Суда, перевозящие только опасные грузы, перечисленные ниже, подпадают под действие настоящего Соглашения только начиная с 1 января 2005 года:

- | | |
|-----------|---|
| Класс 4.1 | 3175 твердые вещества или смеси твердых веществ (такие, как препараты и отходы), содержащие легковоспламеняющуюся жидкость, н.у.к., с температурой вспышки не выше 61°C, пункт 4° c);

1350 сера (включая серный цвет), пункт 11° c); |
| Класс 4.2 | вещества, перевозимые навалом/насыпью, пункты 3° c) и 16° c); |
| Класс 9 | 2969 касторовые бобы, пункт 35° b). |

Эти суда должны, однако, удовлетворять предписаниям маргинальных номеров 10 011 (2) и 10 351 (4) приложения В.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ D.2

**Дополнительные переходные положения, применимые на отдельных внутренних
водных путях**

**Приложение D.2 - ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ,
ПРИМЕНИМЫЕ НА ОТДЕЛЬНЫХ ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ
ПУТЯХ**

1. В настоящем приложении D.2:

- "судно, находящееся в эксплуатации", означает судно в соответствии со статьей 8 Соглашения;
- "Н.З.М." означает, что данное предписание применяется к судам, находящимся в эксплуатации, только в том случае, если соответствующие части заменены или модифицированы, т.е. это предписание применяется только к новым судам, заменным частям или модифицированным частям; если существующие части заменены запасными или сменными частями, изготовленными по той же технологии и тем же производителем, то речь не идет о замене "З" по смыслу настоящих переходных положений.

Под модификацией подразумевается также изменение существующего типа танкера, существующего типа грузовой емкости или существующей конструкции грузовой емкости на другой тип или конструкцию более высокого уровня.

2. Находящиеся в эксплуатации суда, к которым применяются переходные положения настоящего приложения, должны удовлетворять:

- предписаниям маргинальных номеров и, при необходимости, пунктов и подпунктов, упомянутых в приведенной ниже таблице и в таблице общих переходных положений, в указанные сроки,
- предписаниям маргинальных номеров и, при необходимости, пунктов и подпунктов, не упомянутых в приведенной ниже таблице или в таблице общих переходных положений, с даты введения в действие настоящих Правил.

Конструкция и оборудование судов, находящихся в эксплуатации, должны соответствовать по меньшей мере прежнему уровню безопасности.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
110 211 (1) b)	Трюмы, общие переборки с топливными емкостями	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Допускается наличие у трюма общей переборки с топливными емкостями, если перевозимый груз или его упаковка не вступает в химическую реакцию с топливом.
110 292	Запасный выход	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Помещения, входы и выходы которых полностью или частично погружены в воду в аварийном состоянии, должны иметь запасный выход на высоте не менее 0,075 м от аварийной ватерлинии.
110 295 (1) c)	Возвышение открытых отверстий над аварийной ватерлинией	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Нижняя кромка всех отверстий, которые не могут закрываться герметично (например, двери, иллюминаторы, входные люки), должна находиться в конечной стадии затопления на высоте не менее 0,075 м над аварийной ватерлинией.
110 295 (2) 321 215 (2)	Диаграмма остойчивости (аварийной)	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: На конечной стадии затопления угол крена не должен превышать:

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
		20° до принятия мер по спрямлению; 12° после принятия мер по спрямлению.
210 208 (1)	Сохранение класса для открытых судов типа N	Н.З.М.
311 211 (1) a) 321 211 (1) a) 331 211 (1) a)	Максимальная вместимость грузовых емкостей	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Максимальная допустимая вместимость грузовой емкости должна составлять 760 м ³ .
311 212 (3) 321 212 (2) 331 212 (2)	Расположение воздухоприемных отверстий	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Воздухоприемные отверстия должны размещаться на расстоянии не менее 5,00 м от выпускных отверстий предохранительных клапанов.
321 211 (1) d)	Длина грузовых емкостей	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Длина грузовой емкости может превышать 10 м и 0,2 L.
331 208 (1)	Сохранение класса для открытых судов типа N	Н.З.М.
321 215 (1) c)	Возвышение открытых отверстий над аварийной ватерлинией	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Нижняя кромка всех отверстий, которые не могут закрываться герметично (например, двери, иллюминаторы, входные люки), должна находиться в конечной стадии затопления на высоте не менее 0,075 м над аварийной ватерлинией.

Таблица переходных положений		
Маргинальный номер	Вопрос	Сроки и замечания
321 220 (2) 331 220 (2)	Заполнение коффердамов водой	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Коффердамы должны быть оборудованы системой заполнения водой или инертным газом.
311 292 321 292	Запасный выход	Н.З.М. На борту судов, находящихся в эксплуатации, применяются следующие предписания: Помещения, входы и выходы которых полностью или частично погружены в воду в аварийном состоянии, должны иметь запасный выход на высоте не менее 0,075 м от аварийной ватерлинии.
